

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
SESSION DE 1934-1935	N° 65	ZITTINGSJAAR 1934-1935
N° 4-I : PROJET DE LOI. N° 57 : RAPPORT.		WETSONTWERP : N° 4-I. VERSLAG N° 57.

PROJET DE LOI

contenant le Budget des Voies et Moyens pour
l'exercice 1935.

AMENDEMENT

PRÉSENTÉ PAR LE GOUVERNEMENT

Insérer dans le projet de loi un article nouveau ainsi conçu :

Art. 8^{bis}.

Par dérogation aux lois sur les pensions de retraite à la charge du Trésor public, les agents frappés de mesures disciplinaires pour actes d'incivisme commis pendant la guerre et en faveur desquels la Commission instituée par l'arrêté royal du 6 janvier 1934 a émis un avis tendant à l'admission à la retraite immédiate ou à la limite d'âge, ou s'est déclarée incompétente, sont autorisés à faire valoir leurs titres à une pension de retraite, sans condition d'âge ou de durée des services.

Cette pension prendra cours à la date fixée par l'arrêté royal d'allocation. Elle sera établie sur la base des traitements déterminés par cet arrêté et à raison des services rendus avant la révocation.

Le bénéfice des dispositions ci-dessus est étendu aux agents dont la réintégration a été proposée par la Commission susdite et qui sont reconnus atteints d'infirmité les mettant hors d'état d'exercer leurs fonctions.

NOTE

Un arrêté royal du 6 janvier 1934 a institué une Commission judiciaire appelée à revoir les propositions faites par la Commission chargée de la revision des sanctions appliquées à certains agents de l'État, à raison de faits commis pendant la guerre.

Le Gouvernement s'est rallié aux avis qui lui ont été adressés par la Commission et a pris les mesures d'exécution nécessaires.

WETSONTWERP

inhoudende de Rijksmiddelenbegroting voor het
dienstjaar 1935.

AMENDEMENT

INGEDIEND DOOR DE REGEERING

In het ontwerp van wet een artikel opnemen luidende als volgt :

Art. 8^{bis}.

In afwijking van de wetten op de rustpensioenen ten laste van 's Rijks Schatkist, mogen de ambtenaren en beambten, tegen wie tuchtmaatregelen werden getroffen, wegens tijdens den oorlog gepleegde onvaderlandsche daden, en voor wie de bij Koninklijk besluit van 6 Januari 1934 aangestelde Commissie een advies heeft uitgebracht strekkende tot onmiddellijk of bij leeftijdsgrens intredende oppensioenstelling, of zich onbevoegd heeft verklaard, hun aanspraken op pensioen doen gelden, ongeacht hun leeftijd of diensttijd.

Dit pensioen zal ingaan op den datum bepaald bij het Koninklijk besluit van toekenning. Het zal worden vastgesteld op grondslag van de door dit besluit bepaalde wedden en naar rato van de vóór de afzetting bewezen diensten.

Het genot van bovenstaande bepalingen wordt uitgebreid tot de ambtenaren en beambten voor wie door voornoemde Commissie de wederindiensttreding werd voorgesteld en die werden erkend als behept met gebrekkigheden, waardoor zij niet in staat zijn hun ambt uit te oefenen.

TOELICHTING

Bij Koninklijk besluit van 6 Januari 1934, werd een rechterlijke Commissie ingesteld om de voorstellen te herzien, ingediend door de Commissie belast met de herziening van de sanctiën toegepast op zekere Rijksambtenaren en -beambten naar aanleiding van tijdens den oorlog gepleegde daden.

De Regeering heeft zich aangesloten bij de adviezen, welke haar door de Commissie werden verstrekt en heeft de noodige uitvoeringsmaatregelen getroffen.

L'amendement ci-dessus a pour objet de résoudre les difficultés d'ordre juridique que soulève le règlement de la pension des agents pour lesquels la Commission a émis un avis tendant à l'admission à la retraite, soit immédiate, soit à la limite d'âge, ou s'est déclarée incompétente. Les conditions d'attribution de ces pensions sont en effet régies par la loi.

Le Ministre des Finances,

GUTT.

Aan voienstaand amendement ligt de oplossing ten doel van de rechtsmoeilijkheden, welke zich voordoen bij de regeling van het pensioen der ambtenaren en beambten, voor dewelke de Commissie een advies heeft uitgebracht, strekkend tot hetzij onmiddellijk hetzij bij leeftijdsgrens intredende oppensioenstelling of zich onbevoegd heeft verklaard. De toekenningsvoorwaarden van deze pensioenen zijn inderdaad bij de wet geregeld.

De Minister van Financiën,

GUTT.